

I RE MAGEN

Viene ricreata l'atmosfera di attesa dei bambini che la notte dell'Epifania sognavano l'arrivo dei Re Magi, i quali portavano in dono bambole, armoniche e frutta secca. Al mattino le corti risuonavano delle grida festose dei bambini, ignari che quei giocattoli sarebbero serviti per altre "Epifanie".

A la vigilia de l'Epifania
sévvum tœucc emusiunâ,
bagài e tusòn ritirà
a spiciavum che 'l vegnéva sira.
In del cœur che alegria:
arivava i Re Magen a la nòcc.
Ai sètt ur de sira me cascaven in lècc
e ghévum de fà a sarà i öcc.¹
A vegnéven de luntòn
Baldisàr, Gaspàr e Melchiòrr;
arivaven stracch asê
perchè un méter de nev gh'éra in pê.
Preparavum in stónsa un mess gerlètt de fèn
e un pô de aqua in del sidèll:²
da la pòrta pasava ul camèll
al bevéva e al mangiava bèll bèll.
Baldisàr sœu la finéstra
al lasava aròns e mandarétt,
e i sò dü cumpògn in sœu 'l cifón³
a metéven nuns, niscioèul e turón.⁴
Quònti vœult se desedavum ca la nòcc lé
per vedè se i Re Magen éren gemò pasâ de ché.
Me pâ al me sentiva a trepilà
e al me diséva: - Dorma, Anna,
hin là in curt di Bisió⁵
al vègn inscià ul camelón.
Ai sés ur de la matina
se sentiva córr de scià e córr de là:
éra arivâ l'Epifania.
Cume sérum mai cuntènt
tœucc che curiusava
ei regàl di ólter se dugiava.⁶
Si a favum vedé e se diséva:
- L'è püsê puerétt ul tò
l'è püsê sciur ul mè.
Ne la mia curt sérum trènta bagài e tusòn
tœucc con queicòss in mòn.
Furtünâ quèi che gh'éra la sunètt⁷
o la bambula che sarava i öcc;
la mia l'éra imbutida de paglierén⁸
l'éra lé tirada cumè l'archètt del viulén,

in facia l'éra bèla rusina
la ciamavi la Bregamina.⁹
Mi a lasaven in mòn quater o cinch dé
e pœu adasi adasi mi a faven sparé:
ghe cambiaven ul vestiari
e ia scundeven in de l'armadi;
inscé restaven prunt per l'ònn adrê
sènsa spènt danê.

¹ Era tanta l'emozione che i bambini non riuscivano ad addormentarsi.

² Si usava mettere fuori dalla finestra una bracciata di fieno e un secchio d'acqua per i cammelli per rendere più credibile il passaggio dei Re Magi.

³ Cifón = comodino.

⁴ Nuns, niscioeul e turón - noci, nocciole e torrone.

⁵ Le corti talvolta prendevano il nome dal soprannome (Bisión) della famiglia predominante.

⁶ Dugiava = guardava con una certa invidia.

⁷ Sunètt = armonica a bocca.

⁸ Le bambole erano di pezza e ripiene di paglietta (paglierén).

⁹ Bregamina = perchè era di colore rosso come la famiglia dei Bregamétt, i cui componenti avevano i capelli rossi.